


<p>Autonome Provinz Bozen - Südtirol</p> <p>Abteilung 28 Natur, Landschaft und Raumentwicklung</p>		<p>Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige</p> <p>Ripartizione 28 Natura, paesaggio e sviluppo del territorio</p>
<p>LANDSCHAFTLICHE UNTERSCHUTZSTELLUNG NATURPARK TEXELGRUPPE</p> <p>(genehmigt mit D. L. H. vom 10. April 1985, Nr. 165/V/81 und nachfolgenden Änderungen)</p>	<p>VINCOLO PAESAGGISTICO PARCO NATURALE GRUPPO DI TESSA</p> <p>(approvato con D. P. d. G. P. del 10 aprile 1985, n. 165/V/81 e successive modifiche)</p>	
<p>VERZEICHNIS DER UNTERSCHUTZSTELLUNGEN UND DER DIESBEZÜGLICHEN VORSCHRIFTEN</p>		
<p>Art. 01: Allgemeines und Abgrenzung des Naturparks Art. 02: Besondere Verbote Art. 03: Veränderung der Geländebeschaffenheit des Natur und Landschaftsbildes Art. 04: Bautätigkeit Art. 05: Land-, alm- und forstwirtschaftliche Nutzung Art. 06: Errichtung von Wegen und Langlaufloipen Art. 07: Verkehr mit Motorfahrzeugen Art. 08: Steige von landschaftlichem und alpinistischem Interesse Art. 09: Elektro- und Telefonleitungen Art. 10: Flora, Pilze und Fauna Art. 11: Geologie und Hydrologie Art. 12: Naturdenkmäler Art. 13: Archäologische Fundstellen Art. 13bis: Gebäude und Ensembles von kulturhistorischer Bedeutung Art. 14: Überwachung Art. 15: Beschilderung und Informations- bzw. Erholungseinrichtungen Art. 16: Bestandaufnahme mittels Karteikarten und entsprechendem Kartenmaterial</p>		
<p>Art. 1</p>		
<p>Allgemeines und Abgrenzung des Naturparks</p>	<p>Generalità e delimitazione del parco naturale</p>	
<p>Die folgenden Unterschutzstellungen und Vorschriften werden im Sinne des Buchstaben d) des Art. 1 und gemäß Art. 5 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung und im Sinne des Landesgesetzes vom 12. März 1981, Nr. 7, festgesetzt.</p>	<p>I vincoli e le prescrizioni che seguono vengono determinati in riferimento alla lettera d) di cui all'art. 1 ed ai sensi dell'art. 5 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche, nonché ai sensi della legge provinciale 12 marzo 1981, n. 7.</p>	
<p>Die bindende Kartographie besteht aus folgenden Lageplänen:</p>	<p>La cartografia vincolante è costituita dalle seguenti planimetrie:</p>	

1) Karte Nr. 1 - Maßstab 1:25.000: - Graphische Darstellung der Unterschutzstellungen;	1) tavola n. 1 - scala 1:25.000: - Indicazione grafica dei vincoli;
2) Karte Nr. 2 - Maßstab 1:10.000: - Auszüge aus den Gemeindegebieten mit Einzeichnung der Abgrenzung des Naturparks und der Vorschriften, die in die entsprechenden Gemeindebauleitpläne übernommen werden müssen.	2) Tavola n. 2 - scala 1:10.000: - Estratti dei territori comunali con indicazione dei confini del parco naturale e delle prescrizioni da recepirsi nei rispettivi piani urbanistici comunali.
Der Naturpark Texelgruppe umfasst Teile der Gemeindegebiete von Moos in Passeier, Schnals, Partschins, Riffian, Tirol, St. Martin in Passeier, Naturns und Aigund mit einer Gesamtfläche von 33.430 ha, gemäß der in den diesbezüglichen Auszügen i. M. 1:10.000 (Karte Nr. 2) angegebenen Abgrenzung.	Il parco naturale Gruppo di Tessa comprende parte dei territori dei Comuni di Moso in Passiria, Senales, Parcines, Rifiano, Tirolo, S. Martino in Passiria, Naturno e Lagundo per una superficie complessiva di 33.430 ettari, secondo la delimitazione contrassegnata nei rispettivi estratti tavolari in scala 1:10.000 (Tavola n. 2).
Art. 2	
Besondere Verbote	Divieti particolari
Abgesehen von den in den folgenden Artikeln vorgesehenen Ausnahmen besteht innerhalb des Naturparks ein Bauverbot sowie das Verbot, durch Ansiedlungen, Anlagen und Infrastrukturen irgendwelcher Art, das bestehende Landschaftsbild zu verändern.	Ad eccezione di quanto previsto nei successivi articoli, nel territorio vincolato a parco viene stabilito il divieto di costruzione, come pure il divieto di modificazione del quadro fisico ed ambientale attraverso insediamenti, impianti ed infrastrutture di qualsiasi genere.
Gleichfalls untersagt ist:	È altresì vietato:
a) die von der Landesverwaltung und den Gemeindeverwaltungen angebrachten Einrichtungen des Naturparks zu entfernen, zu beschädigen oder zu ändern;	a) asportare danneggiare, modificare le attrezzature del parco naturale predisposte dall'Amministrazione provinciale e dalle Amministrazioni comunali;
b) jegliche Art von Schießübungen mit leichten und schweren Waffen sowie das Zelten und der Aufenthalt mit Wohnwagen und dergleichen, mit Ausnahme des hochalpinen Biwaks und außerhalb der eigens eingerichteten Flächen und außerdem jede Art von Tätigkeiten, die durch die verstärkte Anwesenheit von Menschen, die Fauna und Flora stören;	b) ogni tipo di esercitazione a fuoco con armi leggere o pesanti, nonché campeggiare con tende, roulottes e simili, ad eccezione del bivacco alpinistico e al di fuori delle aree appositamente attrezzate ed inoltre qualsiasi attività che, per la presenza concentrata di persone possa arrecare disturbo alla fauna e alla flora;
c) Feuer anzuzünden, ausgenommen jene, die von Personen bei rechtmäßiger Ausübung von Forst- oder Landwirtschaftsarbeiten benötigt werden und jene, die in Notfällen erforderlich sind, sowie außerhalb der im Art. 15 angeführten Erholungsflächen. Außerdem dürfen anlässlich traditioneller Feste Feuer angezündet werden, mit der Auflage die Rückstände zu entfernen;	c) accendere fuochi, se non quelli utilizzati da chi presta legittima attività forestale o agricola ed in casi di emergenza e ad eccezione che nelle aree ricreative di cui al successivo art. 15; è ammessa inoltre la possibilità di accendere fuochi in occasione di ricorrenze tradizionali con l'impegno di provvedere all'asporto dei residui;

d) das Liegenlassen von Abfall jeglicher Art;	d) abbandonare qualsiasi tipo di rifiuto;
e) die Ruhe der Gebiete durch lästige und unnötige Geräusche, durch Geräte oder Maschinen aller Art, zu stören;	e) turbare la tranquillità dei luoghi con rumori molesti ed inutili, prodotti da apparecchi o macchine di ogni genere;
f) die Landung und der Start von Luftfahrzeugen außer für Hilfsmaßnahmen oder den erforderlichen Materialtransport;	f) l'atterraggio e il decollo di aeromobili, salvo per operazioni di soccorso o per necessità di trasporto materiali;
g) Stacheldrahtzäune zu errichten. Für die Entfernung bestehender Stacheldrahtzäune und die Errichtung charakteristischer Zäune kann die Landesverwaltung Beiträge gewähren.	g) erigere recinzioni in filo spillato. Per la sostituzione di tali recinzioni con altre di tipo caratteristico l'Amministrazione provinciale può concedere contributi.
Art. 3	
Veränderung der Bodenbeschaffenheit der Landschaft	Alterazione della morfologia del paesaggio
Untersagt ist die Eröffnung von Steinbrüchen und Schottergruben sowie Bergwerken, jede diesbezügliche Suchtätigkeit sowie jegliche Veränderung der Geländebeschaffenheit.	È vietata l'apertura di cave e miniere, le relative attività di ricerca, nonché qualsiasi alterazione della morfologia del territorio.
Gestattet sind Arbeiten zur Meliorierung, Planierung und Entsteinung von Landwirtschafts- und Almflächen, wenn diese sich als notwendig erweisen, um die Beweidung oder landwirtschaftliche Nutzung zu verbessern.	Sono ammessi lavori di bonifica, spianamento e spietramento delle superfici agricole e alpestri quando ciò si renda necessario per migliorare la coltura agropastorale.
Verboten ist die Nutzung der Gewässer zu hydroelektrischen Zwecken.	È vietata l'utilizzazione a scopo idroelettrico delle risorse idriche.
Die Instandhaltung und der Ausbau der bestehenden Wasserkraftwerke und die Errichtung von neuen Wasserkraftwerken mit einer Nennleistung von weniger als 50 KW sind gestattet, sofern die Mindestwassermenge der betreffenden Bäche garantiert wird.	Sono ammessi la manutenzione e l'ampliamento degli impianti idroelettrici esistenti e la realizzazione di nuovi impianti con potenza nominale non superiore a 50 KW e purché sia sempre garantita la portata minima dei torrenti interessati.
Quellfassungen, Wasserspeicherungen und Wasserleitungen für die Beregnung und die Trinkwasserversorgung sind gestattet.	È consentita la realizzazione di opere di presa, raccolta e derivazione d'acqua per l'irrigazione e per l'approvvigionamento di acqua potabile.
Auf jeden Fall muss die Durchführung der diesbezüglichen Arbeiten vom Landeshauptmann gemäß den Bestimmungen des Art. 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, genehmigt werden.	In ogni caso l'esecuzione dei relativi lavori deve essere autorizzata dal Presidente della Giunta provinciale, secondo le disposizioni previste all'articolo 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.

Art. 4

Bautätigkeit	Edificazione
Im Bereich des Naturparks ist gestattet:	Nel territorio del parco è consentito:
a) die Errichtung oder Erweiterung von Anlagen für die Ernte, die Lagerung und Verarbeitung der landwirtschaftlichen Erzeugnisse, sofern sie keine industriellen Merkmale aufweisen und sofern sie innerhalb der als Weide (bzw. alpines Grün) in den diesbezüglichen Gemeindebauleitplänen eingetragenen Zone enthalten sind;	a) la costruzione o l'ampliamento di impianti per la raccolta, la conservazione e la lavorazione dei prodotti agricoli, non aventi caratteristiche industriali compresi nelle zone indicate come pascolo (o verde alpino) nei rispettivi piani urbanistici comunali;
b) die Errichtung von neuen Almställen für nicht weniger als 15 Stück Großvieh durch Interessenschaften oder einzelne Bauern, wenn dieselben die entsprechenden Flächen besitzen. In Zusammenhang mit den oben genannten Gebäuden können Wohnräume in den unbedingt notwendigen Mindestausmaßen, für das Almpersonal errichtet werden;	b) la costruzione di nuove stalle per alpeggio per non meno di 15 unità di bestiame grosso, da parte di Interessenze o singoli contadini, qualora posseggano le aree necessarie. Connessa con detta costruzione è consentita, nei limiti strettamente necessari, la realizzazione di locali destinati al personale di custodia;
c) bei Früh- und Nachweiden die Errichtung von Kleinstallungen ohne Wohnraum;	c) la costruzione di piccole stalle per l' alpeggio primaverile ed autunnale senza locali destinati ad abitazione;
d) die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der bestehenden Bauten, unter der Bedingung, dass ihre typische architektonische Gestaltung keine Veränderung erfährt. Die Zweckbestimmung darf nicht geändert werden;	d) la manutenzione ordinaria e straordinaria degli edifici esistenti a condizione che rimanga inalterata la configurazione architettonica tipica degli stessi. La destinazione d' uso deve rimanere invariata;
e) soweit erforderlich der Wiederaufbau von durch Naturereignisse und Katastrophen zerstörten oder beschädigten Gebäuden unter Beibehaltung der ursprünglichen Planivolumetrie und Zweckbestimmung. Um eine harmonische Eingliederung in die umgebende Landschaft zu gewährleisten, muss die Wiedererrichtung die örtliche Bauform und Bauweise beachten, auch in Bezug auf die Auswahl der Baumaterialien;	e) se dimostrata la necessità la ricostruzione di edifici distrutti o danneggiati da calamità naturali o da catastrofi nei limiti planivolumetrici originali, senza alterazione della destinazione d'uso. Allo scopo di garantire un armonioso inserimento nel paesaggio circostante, la ricostruzione deve rispettare le caratteristiche della tipologia edilizia ed architettonica locale, anche per quanto riguarda la scelta dei materiali di costruzione;
f) der Bau und die Erweiterung der Schutzhütten im Sinne des Landesgesetzes vom 7. Juni 1982, Nr. 22;	f) la costruzione e l' ampliamento dei rifugi alpini, ai sensi della legge provinciale 7 giugno 1982, n. 22;
g) die Erweiterung oder die Wiedererrichtung von anderen bestehenden Fremdenverkehrsbetrieben im Sinne des Artikels 42 des Landesraumordnungsgesetzes.	g) l'ampliamento o la ricostruzione degli altri esercizi turistici esistenti ai sensi dell'art. 42 dell'ordinamento urbanistico provinciale.

Im Falle, dass es sich um Bauten laut Buchstabe d) und e) handelt, kann der Landesausschuss im Sinne des Art. 18 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung sowie im Sinne des Art. 2 des Landesgesetzes vom 12. März 1981, Nr. 7, nach Anhören des Führungsausschusses des Naturparks, einen Beitrag gewähren.	Quando trattasi di edifici di cui alle precedenti lettere d) ed e), la Giunta provinciale può concedere un contributo ai sensi dell'art. 18 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche, ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale 12 marzo 1981, n. 7 e sentito il parere del Comitato di gestione del parco naturale.
Die Projekte aller Bauten müssen dem Gutachten der II. Landeskommission für Landschaftsschutz unterbreitet werden.	I progetti relativi a tutte le costruzioni sono sottoposti al parere della II Commissione provinciale per la tutela del paesaggio.
Art. 5	
Land- und forstwirtschaftliche Nutzung	Utilizzazione agricola e forestale
Die land- und forstwirtschaftliche Nutzung ist im Rahmen der geltenden Gesetze und der gegenständlichen Bestimmungen erlaubt, wobei die Zielsetzungen des Naturparks berücksichtigt werden müssen.	L'utilizzazione agro-forestale viene ammessa nei limiti delle leggi vigenti e nel rispetto dei fini di tutela del parco naturale.
Die Waldgebiete sind in der beiliegenden Karte Nr. 1 gekennzeichnet.	Le zone boschive risultano indicate nell'allegata tavola n. 1.
In diesen Gebieten muss die forstwirtschaftliche Nutzung ausschließlich mit naturnahen Waldbaumethoden durchgeführt werden.	In tali zone l'utilizzazione forestale deve avvenire con criteri selvicolturali strettamente naturalistici.
Art. 6	
Errichtung von Wegen und Langlaufloipen	Costruzione di strade e di piste da fondo
Gestattet ist nur die Instandhaltung der bestehenden Straßen und die Errichtung von Forst- und Wirtschaftswegen, sofern sie für eine rationelle und wirtschaftliche Nutzung des Waldes oder für die Land- und die Almwirtschaft notwendig sind. Gestattet ist die Errichtung und Instandhaltung von Materialseilbahnen.	È ammessa solo la sistemazione delle strade esistenti e la realizzazione di strade forestali ed interpoderali, necessarie ad una razionale ed economica utilizzazione forestale del bosco ed all'attività agricola ed alpestre. E' ammessa la costruzione e manutenzione delle teleferiche.
Auf jeden Fall müssen diese Wege dem von der zuständigen Forstbehörde erstellten Programm entsprechen.	In ogni caso queste strade devono essere costruite secondo il programma elaborato dall'Autorità forestale competente.
Im Falle, dass durch den Straßenbau markierte Steige unterbrochen werden, muss von Seiten des Bauherrn eine entsprechende neue Markierung angebracht werden und eventuell - beschränkt auf die unterbrochenen Teile - ein neuer Wanderweg angelegt werden.	Nel caso in cui con la costruzione di strade si interrompano sentieri segnati, deve essere provveduto, da parte del richiedente, alla nuova segnalazione ed eventualmente alla costruzione dei sentieri, limitatamente alle parti interrotte.

Gestattet ist außerdem die Instandhaltung des Traktes der Staatsstraße zum Timmelsjoch, der innerhalb des Naturparks liegt.	È ammessa inoltre la sistemazione del tratto di strada statale per il passo del Rombo, ricadente nel parco naturale.
Die Durchführung der Arbeiten muss vom Landeshauptmann gemäß den Bestimmungen des Art. 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, genehmigt werden.	L'esecuzione dei lavori è subordinata all'autorizzazione del Presidente della Giunta provinciale, secondo le disposizioni previste dall'art. 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.
Die bestehenden Langlaufloipen sind in der beiliegenden Karte Nr. 2 im Maßstab 1:10.000 gekennzeichnet.	Le piste da fondo esistenti risultano indicate nell'allegata tavola n. 2 in scala 1:10.000.
Unter Beachtung des geltenden Landesgesetzes vom 26. Februar 1981, Nr. 6, ist die Errichtung von neuen Langlaufloipen unter der Bedingung gestattet, dass dieselben in die obgenannte Karte eingetragen werden. Außerdem ist die Präparierung und Instandhaltung der bestehenden Loipen gestattet.	Con osservanza delle norme della vigente legge provinciale del 26 febbraio 1981, n. 6, è ammessa la realizzazione di nuove piste da fondo, a condizione che esse vengano inserite nella suddetta planimetria, nonché la preparazione e la manutenzione delle piste esistenti.
Art. 7	
Verkehr mit Motorfahrzeugen	Circolazione con veicoli a motore
1. Der Motorfahrzeugverkehr innerhalb des Naturparks ist untersagt. Diesem Verbot unterliegt nicht der innerhalb des Naturparks liegende Straßenstrakt zum Timmelsjoch und die Zufahrtsstraße zur Seeber Alm bis zum bestehenden Parkplatz.	1. La circolazione con veicoli a motore all'interno del parco naturale è vietata. È escluso da tale divieto il tratto di strada per il passo del Rombo, compreso nel parco naturale e la strada d'accesso alla malga del Lago fino al parcheggio esistente.
2. Für Ausnahmeregelungen finden die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 8. Mai 1990, Nr. 10, in geltender Fassung, Anwendung.	2. Per i casi eccezionali si applicano le disposizioni della legge provinciale 8 maggio 1990, n. 10, e successive modifiche.
3. Sowohl die Erkennungszeichen als auch alle anderen Durchfahrtsbewilligungen müssen am Kraftfahrzeug gut sichtbar angebracht werden.	3. Sia i contrassegni che ogni altra forma di autorizzazione al transito devono essere esposti in maniera ben visibile sull'automezzo.
4. In keinem Fall dürfen Motorfahrzeuge, die innerhalb des Naturparks verkehren dürfen, schneller als 30 km/h fahren.	4. In nessun caso i veicoli a motore ammessi alla circolazione all'interno del parco naturale possono superare la velocità di 30 km/h.
5. Auf dem Almweg ins Pfossental gilt vom 15. Mai bis 31. Oktober eines jeden Jahres ein absolutes Fahrverbot von 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr, ausgenommen für die Fahrzeuge der Rettungsdienste, der öffentlichen Sicherheitsorgane und der tierärztlichen Dienste. Die gebietsmäßig zuständige Forststation kann innerhalb des genannten Zeitfensters das Befahren im Falle von unaufschiebbaren Erfordernissen gestatten.“	5. Sulla strada alpestre che porta nella Val di Fosse vige un divieto assoluto di transito tra le ore 10.00 e le ore 16.00 dal 15 maggio fino al 31 ottobre di ogni anno, fatta esclusione per gli automezzi dei servizi di soccorso e di pubblica sicurezza e dei veterinari in servizio. La stazione forestale territorialmente competente può autorizzare il transito durante l'intervallo di tempo citato, qualora esistano esigenze indifferibili.”

Art. 8	
Steige von landschaftlichem und alpinistischem Interesse	Sentieri di interesse paesaggistico e alpinistico
Jegliche Trassenänderung der bestehenden Wandersteige ist ohne Ermächtigung der zuständigen Landesbehörde im Sinne des Art. 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, untersagt.	È vietata qualsiasi alterazione o modificazione del tracciato dei sentieri esistenti se non previa autorizzazione dell' Autorità provinciale competente, ai sensi dell'art. 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.
Der Bau von neuen Steigen ist mit Genehmigung der zuständigen Landesbehörde im Sinne des Art. 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, gestattet.	È ammessa la costruzione di nuovi sentieri, su conforme autorizzazione dell'Autorità provinciale competente, ai sensi dell'art. 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.
Der Landesausschuss kann, im Sinne des Landesgesetzes vom 12. März 1981, Nr. 7, für die bestehenden Steige, auf Vorschlag des Führungsausschusses des Naturparks, Beiträge gewähren.	La Giunta provinciale, ai sensi della legge provinciale 12 marzo 1981, n. 7, può concedere contributi per la manutenzione e la sistemazione dei sentieri esistenti, su proposta del Comitato di gestione del parco naturale.
Art. 9	
Elektro- und Telefonleitungen	Linee elettriche e telefoniche
Es ist verboten, das Gebiet des Naturparks mit neuen Elektro- und Telefonfreileitungen zu durchqueren.	È vietato l'attraversamento del parco con nuove linee aeree elettriche e telefoniche.
Für die örtliche Versorgung ist die Errichtung von Freileitungen nach Genehmigung der Landesbehörde nur dann gestattet, wenn die Verlegung von unterirdischen Leitungen nachweislich technisch schwierig und mit einem außerordentlichen Kostenaufwand verbunden ist.	Per l'approvvigionamento locale è consentita, dietro autorizzazione dell'Autorità provinciale, la realizzazione di collegamenti aerei, solo qualora venga dimostrata l'oggettiva difficoltà tecnica ed economica di installazione di cavi interrati.
Der Landesausschuss kann für die Verlegung von unterirdischen Elektro- und Telefonleitungen einen Beitrag gewähren.	La Giunta provinciale può concedere contributi per l'interramento di cavi elettrici e telefonici.
Im gesamten Gebiet unterliegen Freileitungen unter 5.000 Volt und Telefonfreileitungen der Ermächtigung im Sinne des Art. 8 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung.	Nell'intero territorio, elettrodotti aerei al di sotto di 5.000 volt e linee telefoniche aeree devono essere autorizzati ai sensi dell'art. 8 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.
Art. 10	
Flora, Pilze und Fauna	Flora, funghi e fauna
Innerhalb des Naturparks ist das Pflücken und Mitnehmen jeglicher Art von kraut- und staudenartigen	Nel territorio del parco è vietata la raccolta o la detenzione di qualsiasi specie erbacea ed arbustiva

Pflanzen sowie das Sammeln von Pilzen verboten.	nonché dei funghi.
Die Sammelmöglichkeit für die Besitzer, Pächter und Selbstbebauer wird durch die einschlägigen Gesetzesbestimmungen geregelt.	La possibilità di raccolta per il proprietario, l'affittuario e per il coltivatore diretto del fondo è regolata dalle disposizioni di legge vigenti.
Das Sammeln von Pilzen ist auch den Gemeindeansässigen, im Rahmen der geltenden Gesetze, gestattet.	La raccolta dei funghi è consentita anche ai residenti nel comune, ai sensi delle leggi vigenti.
Alle frei lebenden nicht jagdbaren Tierarten sind geschützt.	Tutte le specie di animali selvatici, non cacciabili, sono protette.
Es ist verboten diese Tiere zu verfolgen, zu fangen oder zu töten bzw. unter Absicht zu stören, und deren Lebensräume zu beeinträchtigen oder zu zerstören. Besonders zu beachten sind außerdem die Bestimmungen über die Hundehaltung.	È vietato inseguire, catturare, uccidere o disturbare volontariamente tali animali, nonché danneggiare o distruggere i loro ambienti di vita. In modo particolare sono inoltre da osservare le norme sulla custodia dei cani.
Art. 11	
Geologie und Hydrogeologie	Geologia e idrologia
Im gesamten Naturpark ist das Sammeln von Mineralien und Versteinerungen untersagt. Nicht dazu gehört das Auflesen einzelner freiliegender Stufen.	Nell'intero territorio del parco naturale è vietata la raccolta di minerali e di fossili, ad eccezione del prelievo di singole pietre giacenti al suolo.
Die zuständige Landesbehörde kann für Lehr- und Studienzwecke Sonderermächtigungen für das Sammeln von Mineralien und Versteinerungen erteilen.	Possono essere rilasciati, a scopi didattici e di ricerca, permessi speciali di raccolta dei minerali e dei fossili da parte dell'Autorità provinciale competente.
Beim Sammeln von Mineralien und Versteinerungen ist der Gebrauch von Sprengstoffen jeglicher Art sowie von mechanischen Schlaghämmern und Bohrmaschinen untersagt.	Nella raccolta di minerali e di fossili è vietato l'uso di materiale esplosivo di qualsiasi natura e tipo, come pure di percussori e perforatori meccanici.
Für Seen und Moore gilt das Verbot der Torfentnahme und Trockenlegung.	Nei laghi e nelle zone paludose viene stabilito il divieto di estrazione di torba e di prosciugamento.
Art. 12	
Naturdenkmäler	Monumenti naturali
Naturdenkmäler im Sinne des Art. 1, Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, sind Einzelschöpfungen der Natur oder Landschaftsbestandteile, die einen bedeutenden wissenschaftlichen, ästhetischen, heimat- und volkskundlichen Wert besitzen, mit den dazugehörigen Bannstreifen, die	Monumenti naturali ai sensi dell'art. 1, lettera a) della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche sono elementi o parti limitate della natura, che abbiano un valore preminente dal punto di vista scientifico, estetico, etnologico o tradizionale, con le relative zone di rispetto, che debbono essere tutelate per

geschützt werden müssen, um einen ungestörten Genuss der Denkmäler zu gewährleisten.	assicurare il migliore godimento dei monumenti stessi.
Sie sind in der beiliegenden Karte Nr. 1 gekennzeichnet und im folgenden Verzeichnis angeführt:	Essi sono indicati nell'allegata tavola n. 1 e risultano dal seguente elenco:
<i>Geologische Naturdenkmäler</i>	<i>Monumenti naturali geologici</i>
In der Gemeinde Tirol: 1) Gletschertopf	In Comune di Tirolo: 1) Marmitta dei giganti
<i>Hydrologische Naturdenkmäler</i>	<i>Monumenti naturali idrologici</i>
In der Gemeinde Moos in Passeier: 1) See südlich des Timmelsjochs 2) See nördlich der Plattenspitze 3) Wildsee 4) Seeber See 5) See nordwestlich des Draunberges 6) Scheib See 7) See am Taufegg 8) See am Seerain 9) Seen bei der Dienst Hütte 10) See am Eisjöchl 11) Grafsee 12) See am Andelsboden 13) "Lacke" unter der Ehrens Spitze 14) See am Gampel 15) See im Varmazontal	In comune di Moso in Passiria: 1) Laghetto a sud del passo del Rombo 2) Laghetto a nord della Punta delle Laste 3) Lago Selvaggio 4) Lago Seeber 5) Laghetto a nord-ovest del Monte Drone 6) Lago Scheib 7) Laghetto presso Taufegg 8) Laghetto presso Seerain 9) Laghetti presso la Dienst Hütte 10) Laghetto presso il passo Gelato 11) Lago Graf 12) Lago sui Piani di Andalo 13) "Pozza" ("Lacke") sotto la Punta dell'Onore 14) Lago nei pressi di Campello 15) Laghetto nella Valmezzana
In der Gemeinde Riffian:	In Comune di Rifiano:

<p>16) Walder- oder Faglsee („Brüllender See“)</p> <p>17) Obisell See</p>	<p>16) Lago Walder o Fagles ("lago ruggente")</p> <p>17) Lago Obisell</p>
<p>In der Gemeinde Tirol:</p> <p>18) Schwarzsee</p> <p>19) Schiefer See</p> <p>20) Kessel See</p> <p>21) Grünsee</p> <p>22) Langsee</p> <p>23) Mückenlacke</p> <p>24) Kaser See</p> <p>25) Pfitsch See</p> <p>26) Ausserer Milch See</p> <p>27) Innerer Milch See</p>	<p>In Comune di Tirolo:</p> <p>18) Lago Nero</p> <p>19) Lago Quietto</p> <p>20) Lago di Catino</p> <p>21) Lago Verde</p> <p>22) Lago Lungo</p> <p>23) Laghetto delle Zanzare</p> <p>24) Lago della Casera</p> <p>25) Lago di Vizze</p> <p>26) Lago di Latte esteriore</p> <p>27) Lago di Latte interiore</p>
<p>In der Gemeinde Partschins:</p> <p>28) Tablander Lacken</p> <p>29) "Blaue Lacke"</p>	<p>In Comune di Parcines:</p> <p>28) Pozze di Tablà</p> <p>29) "Pozza azzurra"</p>
<p>In der Gemeinde Schnals:</p> <p>30) Seen bei der Grubalm</p> <p>31) See südlich des Wilden Hutes</p>	<p>In Comune di Senales:</p> <p>30) Laghetti presso la malga Grub</p> <p>31) Laghetto a sud del Monte Cappello</p>
<p>In den Gemeinden Moos in Passeier, Partschins und Schnals:</p> <p>32) – 45) Wasserfälle</p>	<p>Nei Comuni di Moso in Passiria, Parcines e Senales:</p> <p>32) - 45) Cascate</p>
<p>In der Gemeinde Moos in Passeier:</p> <p>A) Granat Ferner, ha 41</p> <p>B) Westlicher Seeber Ferner, ha 44</p>	<p>In Comune di Moso in Passiria:</p> <p>A) Ghiacciaio dei Granati, ha 41</p> <p>B) Ghiacciaio occidentale del Lago o Vedretta del Principe, ha 44</p>

<p>C) Zentraler (oder Mittlerer) Seeber Ferner ha 98</p> <p>D) Westlicher Seeber Ferner, ha 25</p> <p>E) Stier- oder Hängender Ferner, ha 5</p> <p>F) Plan- oder Sandfeld Ferner, ha 59</p> <p>G) Seelen- oder Platt Ferner, ha 10</p> <p>H) Östlicher Zentral Graf Ferner, ha 19</p> <p>I) Östlicher Lodner Ferner, ha 16</p> <p>J) Karjoch Ferner, ha 11</p> <p>K) Westlicher Lazinser- oder Hasels Ferner, ha 14</p>	<p>C) Ghiacciaio centrale del Lago, ha 98</p> <p>D) Ghiacciaio orientale del Lago, ha 25</p> <p>E) Ghiacciaio del Toro, ha 5</p> <p>F) Ghiacciaio di Plan o Vedretta del Campo di Sabbia, ha 59</p> <p>G) Ghiacciaio delle Anime, ha 10</p> <p>H) Ghiacciaio centro-orientale della Grava, ha 19</p> <p>I) Ghiacciaio orientale di Cima Fiammante o Vedretta d'Andalo, ha 16</p> <p>J) Ghiacciaio della Quaira, ha 11</p> <p>K) Ghiacciaio occidentale di Lazius o del Gigot, ha 14</p>
<p>In der Gemeinde Schnals:</p> <p>L) Kessel Ferner, ha 32</p> <p>M) Pfosser Ferner, ha 35</p> <p>N) Graf- oder Stock Ferner, ha 189</p> <p>O) Westlicher Texel Ferner, ha 39</p> <p>P) Texel Ferner, ha 73</p> <p>Q) Rotwand Ferner, ha 21</p> <p>R) Klein Trüb Ferner, ha 44</p> <p>S) Nördlicher Trüb Ferner, ha 16</p> <p>T) Schrott Ferner, ha 30</p> <p>U) Östlicher Pfosser Ferner, ha 30</p>	<p>In Comune di Senales:</p> <p>L) Ghiacciaio dell' Altissima o del Catino, ha 32</p> <p>M) Ghiacciaio di Fosse, ha 35</p> <p>N) Ghiacciaio di Grava, ha 189</p> <p>O) Ghiacciaio di Tessa occidentale, ha 39</p> <p>P) Ghiacciaio di Tessa, ha 73</p> <p>Q) Ghiacciaio della Croda Rossa, ha 21</p> <p>R) Ghiacciaio occidentale di Riorborbo o Vedretta piccola di Riorborbo, ha 44</p> <p>S) Ghiacciaio settentrionale di Riorborbo, ha 16</p> <p>T) Ghiacciaio del Ceppo o Vedretta della Croda ha 30</p> <p>U) Ghiacciaio orientale della Fossa o Vedretta di Fosse, ha 30</p>
<p>In der Gemeinde Partschins:</p> <p>V) Großer Trüb Ferner, ha 50</p> <p>W) Westlicher Lodner Ferner, ha 25</p>	<p>In Comune di Parcines:</p> <p>V) Ghiacciaio meridionale di Riorborbo o Ghiacciaio grande di Riorborbo, ha 50</p> <p>W) Ghiacciaio occidentale di Cima Fiammante, ha 25</p>

<i>Botanische Naturdenkmäler</i>	<i>Monumenti naturali botanici</i>
In der Gemeinde Algund: 1) Einzelne Eiche	In Comune di Lagundo: 1) Quercia singola
Im Bereich der geologischen und hydrologischen Naturdenkmäler ist jegliche Veränderung der Umwelt untersagt, sei es in Bezug auf das Landschaftsbild, sei es in Bezug auf die naturkundlichen Merkmale, mit besonderer Rücksicht auf die Tier- und Pflanzenwelt.	Nell'ambito dei monumenti naturali geologici ed idrologici è vietata qualsiasi alterazione dello stato ambientale, sia essa riferita al quadro fisico come a quello naturalistico, con particolare riguardo alla flora ed alla fauna.
Es ist verboten, das oben angeführte botanische Naturdenkmal zu beschädigen oder zu fällen.	È vietato danneggiare o abbattere il monumento naturale botanico sopraindicato.
Art. 13	
Archäologische Fundstellen	Ritrovamenti geologici
Es handelt sich um Überreste von Ansiedlungen, die in der beiliegenden Karte Nr. 1 eigens gekennzeichnet sind und die wegen ihrer archäologischen und geschichtlichen Bedeutung eines besonderen Schutzes bedürfen.	Trattasi di resti di insediamenti, contrassegnati nell'allegata tavola n. 1, degni di particolare tutela per l'importanza archeologica e storica che essi rivestono.
Sie sind im folgenden Verzeichnis angeführt:	Essi risultano dal seguente elenco:
1) Saxnerknott, 750 m ü. d. M. - Gemeinde Algund	1) Saxnerknott, m. 750 s.l.m. - Comune di Lagundo
2) Pfitschjöchl, 2.150 m ü. d. M. - Gemeinde Tirol	2) Pfitschjöchl, m. 2.150 m s.l.m. - Comune di Tirolo
In diesen Teilgebieten ist keinerlei Veränderung der Fundstelle und des umliegenden Gebietes gestattet. Für Studienzwecke können vom Landesdenkmalamt Sonderermächtigungen für Ausgrabungen erteilt werden.	Per tali settori è vietata ogni alterazione della conformazione del ritrovamento, mentre possono essere rilasciati, a scopo di studio, permessi speciali di scavo da parte delle Soprintendenze ai Beni Culturali.
Art. 13 bis	
Gebäude und Ensembles von kulturhistorischer Bedeutung	Edifici e complessi di edifici di interesse storico – culturale
Es handelt sich um die Obermairalm, einen Gebäudekomplex vom Typ Haufenhof am Fuchsberg in der Gemeinde Naturns, auf den Bp. 1414 und 352 der Katastralgemeinde Naturns, welcher wegen seiner geschichtlichen und kulturellen Bedeutung als besonders schutzwürdig zu betrachten ist.	Si tratta della „Obermairalm“, un complesso di edifici del tipo „Haufenhof“, in zona Fuchsberg nel Comune di Naturno, sulle p. ed. 1414 e 352 del Comune catastale di Naturno, il quale va tutelato in modo particolare in quanto di rilevante interesse storico e culturale.

Art. 14	
Überwachung	Sorveglianza
Die Koordinierung des Aufsichtsdienstes wird vom Amt für Naturparke im Einvernehmen mit der Forstbehörde durchgeführt.	Al coordinamento del servizio di sorveglianza provvede l'Ufficio Parchi Naturali d'intesa con l'Autorità Forestale.
Im Falle von Übertretungen der vorgenannten und aller anderen einschlägigen rechtskräftigen Bestimmungen gehen die zuständigen Aufsichtspersonen im Sinne der Landesgesetze vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, vom 21. Juni 1971, Nr. 8, sowie aller anderen einschlägigen rechtskräftigen Bestimmungen vor.	Gli agenti addetti alla sorveglianza procedono, in caso di trasgressione alle disposizioni previste ad alle altre vigenti in materia, ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche, della legge provinciale 21 giugno 1971, n. 8 e di ogni altra disposizione vigente in materia.
Art. 15	
Beschilderung und Informations- bzw. Erholungseinrichtungen	Segnaletica e attrezzature informativo – ricreative
Im Einverständnis mit den betroffenen Gemeinden wird das Amt für Naturparke für die Errichtung eigener Schilder und Informationsstellen sorgen, um auf die Grenzen des Naturparks und die Parkordnung hinzuweisen.	A cura dell'Ufficio Parchi Naturali ed in accordo con i rispettivi Comuni verranno collocati appositi cartelli e posti di informazione con i quali si provvederà a segnalare il parco naturale ed il relativo ordinamento.
Im Bereich der Parkzugänge bzw. der Zufahrtsstraßen können, mit dem Einverständnis der Grundbesitzer, auch Flächen mit Erholungseinrichtungen angelegt werden.	In prossimità degli accessi al parco naturale potranno essere allestite aree con attrezzature ricreative, previo accordo con i proprietari dei terreni.
Art. 16	
Bestandaufnahme mittels Karteikarten und entsprechendem Kartenmaterial	Inventario attraverso schede e relativo materiale cartografico
Das zuständige Assessorat wird ein Verzeichnis aller geschützten und eventuell noch zu schützenden Objekte erstellen, unter genauer Aufzeichnung aller Angaben und Vermerke, welche diese betreffen, sowie die Begründung der Unterschutzstellung.	L'Assessorato competente provvederà a schedare tutti gli oggetti vincolati ed i nuovi oggetti da sottoporre eventualmente a vincolo, prevedendo un'esatta elencazione dei beni ed ogni notizia relativa agli stessi, comprendente pure la motivazione per la quale il vincolo viene apposto.